

# E17 - Rebellion! Against the Mechanical Shogun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Wacky TV Nanana

**SIGN** The Thrilling Land of Caves

**[00:05] Nanaoka**

We are Wacky TV Nanana!

**SIGN** #17 Rebellion! Against the Mechanical Shogun

**[00:17] 7oka**

*Having successfully  
infiltrated Banagawa Castle,*

**[00:19] 7oka**

*we finally found the evil machine shogun.*

**SIGN** Shogun's Chamber

**[00:30] Shogun**

I am the fifth machine shogun,  
Banagawa Tsunayoshi!

**SIGN** Machine Shogun

Banagawa Tsunayoshi

**[00:37] Shogun**

You amateur kunoichi and  
dirt-poor TV station...

**[00:40] Shogun**

I'll make short work of you with my own hands!

**[00:43] Shogun**

I will defend this castle!

**[00:48] 7oka**

What a cool voice.

**[00:50] 7yama**

He sounds like a voice actor.

**[00:52] Shogun**

Now, face your judgment!

**[00:55] 7ko**

Listen up! If we can find the power  
switch that's hidden somewhere,

**[00:58] 7ko**

all of the mechanical  
dummies should shut down.

**[01:03] 7ko**

You Three Braves should spread  
out and find the switch.

**[01:06] 7ko**

I'll keep the shogun occupied!

**[01:10] Shogun**

You there.

**[01:12] Shogun**

Even if you're an amateur,  
expect no mercy from me.

**[01:14] 7ko**

I was the top pick at my audition!  
I'm not an amateur anymore!

**[01:20] Shogun**

Then behold the secret techniques of  
three centuries of the Banagawa clan!

**[01:27] Shogun**

Banagawa...

**[01:31] Shogun**

Crash!

**[01:34] Shogun**

Compassion For All Living Things Spin!

**SIGN** Compassion

**[01:37] Shogun**

Crisis Rice Riot!

**SIGN** Rice

**[01:43] Shogun**

Dangerous Uprising!

**SIGN** Uprising

**[01:48] Shogun**

Black Ships Shock!

**SIGN** Open Country

**[01:52] 7oka**

Those are some cool moves.

**[01:54] 7mori**

Awesome...

**[01:55] 7oka**

They're so amazing, you can't help staring.

**[01:57] 7oka**

I wanna be like him.

**[01:59] 7oka**

And what the heck is this mess?!

**[02:02] 7oka**

She's tossing caltrops again!

**[02:04] 7ko**

Hey, crap shogun!

**[02:06] 7ko**

Gutter punk!

**[02:07] 7oka**

And she's just talking trash...

**[02:10] 7oka**

Makes it hard to tell who the bad guy is.

**[02:12] 7yama**

I kinda don't think anyone is.

**[02:16] 7ko**

All right, trash shogun!

Get ready for some of this!

**[02:20] Shogun**

Stop that! No spitting!

**[02:22] 7ko**

Here's some more!

**[02:24] Shogun**

Then I shall, as well!

**[02:27] 7yama**

You think they're trying  
to give each other the flu?

**[02:29] 7ko**

Put a sock in it!

This is how I won that audition!

**[02:32] 7ko**

This is what got me the grand prize!

**[02:34] 7yama**

I don't know what you  
want me to say to that...

**[02:34] 7ko**

Go! Shut up and go!

**[02:36] 7oka**

We're not exactly slacking, y'know.

**[02:37] 7ko**

I said go!

**[02:39] 7oka**

So pushy...

**[02:41] 7yama**

No, look...

**[02:42] 7oka**

Come on, quit spitting.

**[02:43] 7ko**

Now!

**[02:44] 7yama**

I'd honestly prefer the caltrops.

**[02:46] 7ko**

This is grand prize spit!

**[02:48] 7oka**

Shut up! What kind of grand prize is that?

**[02:50] 7yama**

She's gone from all caltrops to all spit.

**[02:52] 7ko**

It's a grand prize-class...

**[02:55] 7ko**

Grand prize-class...

---

Revision #1

Created 2024-02-12 19:43:15 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 19:43:15 UTC by whimsee